

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 55 (1993)  
**Heft:** 8

**Vorwort:** Le temps est à l'épargne  
**Autor:** Bühler, Werner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le temps est à l'épargne

*Non, chers membres, je ne vais pas vous faire du prêchi-prêcha en vous prescrivant comment ou, mieux encore, où il serait plus simple de faire des économies afin d'apaiser les rigueurs du climat économique et de les rendre plus supportables. Je suis en fait absolument convaincu que nos agriculteurs connaissent mieux que personne les possibilités d'épargner. Pourtant, reconnaître ces possibilités et les appliquer avec profit sont deux choses bien distinctes. La réalisation pratique d'une idée requiert d'abord de la volonté, assortie d'une certaine dose de courage pour la mener à bien.*

*Et cette dernière qualité va justement de pair, par les temps qui courent, avec la persévérance: toutes deux se portent garantes du succès de l'exploitant.*

Ces deux attributs sont exigés, car les restrictions légales, les tracasseries administratives sans fin et, plus encore, les influences si appréciées de la population dans la démocratie directe, étouffent dans l'œuf la réalisation de la moindre idée novatrice. D'accord, on parle beaucoup de dérèglement. Néanmoins ce sont comme toujours les secteurs affiliés à l'agriculture qui profiteront en premier des influences positives. On attend avec impatience de voir comment les solutions à certains obstacles technique et commerciaux, planifiées pour 1995, seront résolues et adaptées aux normes suisses ou aux prescriptions juridiques de la CE. Contrairement aux automobiles privées, véhicules utilitaires et autobus pour lesquels une adaptation au droit de la CE est prévue, aucun délai n'est encore articulé pour les véhicules agricoles. La raison évoquée: le dossier de la CE relatif aux véhicules agricoles est encore en préparation. Comme solution transitoire, une liste relatant les autorisations partielles est préparée par le DFJP qui devrait permettre, à partir d'une date non encore déterminée, de faciliter les procédures d'importation. Si les prix des tracteurs chutaient de quelques pour cents (ces prix que les importateurs attribuent souvent aux modifications techniques) l'avenir nous le dira ...

Il est à prévoir que l'assainissement incontournable des structures de l'agriculture influencera à peine les secteurs qui en dépendent. Sans excepter bien sûr que des situations, comme la fusion des fédérations des coopératives agricoles, pourraient tout aussi bien se reproduire sur le marché des machines agricoles. Certaines sont d'ailleurs en préparation.

Pour conclure, je tiens à remercier tous les membres qui nous ont montré compréhension et patience suite aux ennuis que l'encaissement de la cotisation leur a causés. Après 15 de collaboration avec la maison NCR, le renouvellement de la gestion des adresses n'a pas été sans présenter quelques difficultés. Mes remerciements s'adressent aussi à tous les membres dont le versement nous est parvenu dans les délais. J'aimerais également encourager les exploitants qui ne se sont pas acquittés de leur cotisation: par leur contribution ils soutiennent, dans leur intérêt, le travail de l'ASETA.

Werner Bühler

## Sommaire

<b>Editorial</b>	2
<b>TA-Spécial</b>	
– Exploitation de forêts privées	3
– L'entreprise forestière	5
<b>ASETA</b>	
– Convocation à l'Assemblée des délégués	7
– 5 <sup>e</sup> Championnat suisse de conduite de tracteurs	8
<b>Actualités</b>	
– Interview avec R. Studer FAT	9
– Réseau national d'observation des sols	12
– Produits phytosanitaires: permis «agriculture»	14
<b>Prévention des accidents</b>	
– 80000 nouveaux écoliers en route	13
– Journée d'information SPAA: Prévention des incendies	16
<b>Foire et exposition</b>	
– 12 <sup>e</sup> Foire forestière de Lucerne	15
<b>Rapport FAT no 431</b>	23
– Déchaumage: Chaque système possède des caractéristiques spécifiques	
Impressum	7

### Page de couverture:

Des techniques fiables pour l'exploitation des forêts à la Foire de Lucerne du 26 au 30 août.